



Ou Turi - Thures

- *Boun zhou a tous. Siou èl Renato dl'espourtél d'Ours par la lènga minoritéra. Anquei a siou vangù troubâ la Franca ad Retsênatè dou Turi.*

- **Buon giorno a tutti. Sono renato dello sportello di Oulx per le lingue minoritarie. oggi sono nenuto a trovare franca di Thures.**

- *Boun zhou Franca, 'ma la vai?*

- **Buon giorno Franca, come va?**

- *Boun dzourt. La vai bien, ma l'aneria mélh se la vèzésë plu tsaout.*

- **Buon giorno. Va bene, ma andrebbe meglio se fosse più caldo.**

- *Que qu'ou s'e pré a fâ?*

- **Cosa sta facendo ?**

- *A voou veir maz abélha.*

- **Vado a controllare le mie api.**

- *Anté qu'la soun votraz abélha?*

- **Dove sono le sue api?.**

- *Lou brucs i soun a Dzacartiè.*

- **Le arnie sono nella borgata Chan Quartier.**

- *Ou l'anâ parî sans proutesioun?*

- **Va così, senza protezione ?**

- *Naou, me bèttou la masquera e la mitta.*

- **No, mi metto la maschera e i guanti.**

- *N'an fazé un baroun 'd mê?*

- **Fa molto miele ?**



Trasmissioni radiofoniche in lingua
minoritaria occitana e
francoprovenzale
redazione@cesdomeo.it





- *L'î pa mi qu'èl faouc, l'î laz abélha qui taravalhou bien s'la nhè una bèlla fluritura.*

- **Non sono io che lo faccio, sono le api che lavorano bene se c'è una bella fioritura.**

- *Ou l'avé pa pouu que ou piccan?*

- **Non ha paura che la pungano?**

- *Naou la fai dè bien per lou reumatizmi.*

- **No, fa bene contro i reumatismi.**

- *Alour aou laisou a votr travalh. Arvéir Franca.*

- **Allora la lascio al suo lavoro. Arrivederci Franca.**

- *Arvéir Renato.*

- **Arrivederci Renato.**

Ieuir apranan cocca parolla din el patouà ouzitan dou Turi.

Ora impariamo qualche parola nella variante occitana di Thures.

Boun dzourt

Buon giorno

Turi

Thures

Retsënatë

Frazione Rif la Chenal

Dzacartiè

Frazione Chan Quartier

*l'aneria mélh se la vèzésë plu tsaout
caldo*

Andrebbe meglio se fosse più
caldo

Lou brucs

Le arnie



Trasmissioni radiofoniche in lingua
minoritaria occitana e
francoprovenzale
redazione@cesdomeo.it



Trasmissione radiofonica promossa dall'Assessorato alla Cultura della Provincia di Torino e finanziato dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri nell'ambito del programma degli interventi previsti dalla Legge 15 dicembre 1999, n. 482: "Norme per la tutela delle minoranze linguistiche storiche" coordinato dall'Assessorato alla Cultura della Regione Piemonte a cura di Chambrà D'Oc e del Ce.S.Do.Me.O.



laz abélha taravalhou bien

le api lavorano bene

'l méi

il miele

se bëttâ la masquera e la mitta

Mettersi la maschera e i guanti

s'la nhè

se c'è

L'î pa mi qu'él faouc

non lo faccio io

la piccan

pungono

la fai de bien per lou reumatizmi

fa bene ai reumatismi

Arvéir

arrivederci

Barbarià – Miscellanea di curiosità

Thures è situata nella splendida Val Thuras. Comune autonomo fino al 1928 è ora frazione di Cesana ed ha 5 borgate: Rif la Chenal, Thures Gorlier, Chan Quartier, Lause, Rhuilles. Gli abitanti si chiamano *lou Turi* e vengono soprannominati dagli abitanti degli altri paesi vicini: *Turi Buri* per via della produzione di burro che permettevano i vasti pascoli e per la particolare pronuncia della parola *huri*: burro. Nella piazza del capoluogo vi è una magnifica fontana ottagonale del 1623 con un fregio riportante i gigli e i delfini di Francia.



Trasmissioni radiofoniche in lingua
minoritaria occitana e
francoprovenzale
redazione@cesdomeo.it



Trasmissione radiofonica promossa dall'Assessorato alla Cultura della Provincia di Torino e finanziato dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri nell'ambito del programma degli interventi previsti dalla Legge 15 dicembre 1999, n. 482: "Norme per la tutela delle minoranze linguistiche storiche" coordinato dall'Assessorato alla Cultura della Regione Piemonte a cura di Chambrà D'Òc e del Ce.S.Do.Me.O.



Un proverbio locale:

Can la nèbbia van an Quirà, pren toun areirè e vai lavourâ. Can la nèbbia van a Bramafan, s'la ploou pa anqueit la ploou deman.

Quando le nuvole vanno in Queyras, prendi il tuo aratro e vai ad arare. Quando le nuvole vanno a Bramafam, se non piove oggi, pioverà domani.



Trasmissioni radiofoniche in lingua
minoritaria occitana e
francoprovenzale
redazione@cesdomeo.it



Trasmissione radiofonica promossa dall'Assessorato alla Cultura della Provincia di Torino e finanziato dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri nell'ambito del programma degli interventi previsti dalla Legge 15 dicembre 1999, n. 482: "Norme per la tutela delle minoranze linguistiche storiche" coordinato dall'Assessorato alla Cultura della Regione Piemonte a cura di Chambrà D'Òc e del Ce.S.Do.Me.O.